



Tại Ettiswil có một ngôi nhà thờ cung hiến cho Phép lạ Thánh Thể năm 1447. Một người thờ satan tên là Anna Vögli đã ăn cắp hộp pyx có Thánh Thể từ nhà thờ giáo xứ. Thánh Thể tìm thấy ở gần hàng rào nằm trong bụi gai, bay bổng lên cao, bao quanh bởi hào quang rực rỡ, và chia làm bảy Mảnh nổi lại như hình một đóa hoa. Có nhiều Đức Giáo hoàng đã ban ơn xá giải cho người viếng thăm Nhà thờ. Đại lễ kỷ niệm nhà nguyện có Phép lạ được cử hành vào ngày Chủ nhật "Laetare" và hai ngày sau đó.

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ Ettiswil theo đường link này miracolieucaaristici.org

Tài liệu quan trọng nhất nói về Phép lạ là "Protocol of Justice", do Lãnh chúa Buron tên là Hermann von Russeg hoàn tất vào ngày 16 tháng 7 năm 1447. Bản dịch ấy kể lại là: "Ngày 23 tháng 5, 1447,

Thánh Thể bị trộm từ nhà thờ giáo xứ Ettiswil, nhưng sau đó do một cô bé chăn heo tên Margaret Schulmeister tìm lại được ở nơi không xa nhà thờ, ở gần hàng rào nằm trong bụi gai, và giống như hình một đóa hoa sáng chói." Sau khi điều tra nghiêm nhặt, cảnh sát bắt một thiếu nữ từ Bischoffingen tên là Anna Vögli, cô đã tự thú tất cả tội lỗi. "Tôi luôn tay vào cửa sắt và nắm được Minh Thánh lớn. Nhưng sau khi tôi băng qua bờ tường nghĩa địa, Thánh Thể trở nên nặng đến nỗi tôi không thể đỡ lên. Đi tới hay đi lui cũng không được, nên tôi đã ném Thánh Thể vào bụi gai ở gần hàng rào".

Cô gái chăn heo tên là Margaret Schulmeister đã tìm được Thánh Thể. Cô thuật lại, "Khi đến nơi Thánh Thể bị ném, tôi nhận thấy mấy con vật không chịu đi nữa. Tôi nhờ hai người đàn ông cưỡi ngựa ngang qua đó giúp tôi. Họ tìm thấy trong bụi cỏ Thánh Thể chia làm bảy Mảnh, trong đó sáu Mảnh gắn liền lại như một đóa hoa hồng, với ánh sáng tỏa chung quanh". Cha xứ được thông tri, liền cùng các giáo dân đến nơi để đem Thánh Thể trở lại nhà thờ.



Tranh họa diễn tả Phép lạ Ettiswil, Viện bảo tàng Hiéron, Paray-le-Monial



Ngày nhật lên sáu Mảnh, nhưng Mảnh chính ở giữa thì gắn chặt vào mặt đất trước mắt mọi người. Hiện tượng này được xem như là một dấu chỉ từ Chúa, nên mọi người quyết định dựng nên một nhà nguyện tại nơi ấy. Sáu Mảnh Thánh Thể kia được tôn trưng ở nhà thờ chánh tòa Ettiswil được dân chúng và những người ngoại quốc đến chiêm bái. Chúa đã làm ra nhiều phép lạ ở nơi này. Nhà nguyện và bàn thờ được thánh hiến ngày 28 tháng 12, 1448, một năm rưỡi sau ngày Phép lạ xảy ra. ✠

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



† **Lễ Chiều Thứ Bảy*** **6 PM**
 † **Lễ I (Lễ Gia Đình)** **7:30 AM**
 † **Lễ II (Lễ Thanh Niên)** **10 AM**
 † **Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)** **12 PM**
 † **Lễ IV (Lễ Gia Đình)** **5 PM**

Thứ Hai – Thứ Sáu
 Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy
 Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
 Thánh Lễ 8 AM & **6 PM***

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng
 Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
 Châu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
 Châu Lượ 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

- † **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**
 - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**
 - » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142
- † **Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư
 Giuse Phạm Hào

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581
 Trinh Vương (469) 556-9479
 Augustine (971) 227-6235
 Fiat (214) 529-5698
 Thiếu Nhi (214) 207-8548
 Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm G.B. Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Cô Linda Trần (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

† **Giáo Lý:** 9 AM – 10:15 AM; 1:45 PM – 3 PM

☰ **Việt Ngữ:** 10:30 AM – 11:45 AM

✂ **TNTT:** Sinh hoạt 1:45 PM – 3 PM

Ban An Ninh

Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506
 Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879
 Anh Johnny Phan (469) 996-5933

Safe Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
 Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
 Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
 Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
 Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
 Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
 Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
 Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
 Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081
 Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
 Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
 Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351
 Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
 Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật ngày 29/10/2023, Chúa Nhật XXX, Thường niên
- Thứ Hai ngày 30/10/2023, Ngày trong tuần XXX, Thường niên
- Thứ Ba ngày 31/10/2023, Thánh Cosma và Thánh Damianô, Tử đạo, Chiều có Lễ Vọng các Thánh Nam Nữ, Lễ trọng.
- Thứ Tư ngày 1/11/2023, Lễ các Thánh Nam Nữ, Lễ trọng và buộc
- Thứ Năm ngày 2/11/2023, Lễ các Đấng Linh Hồn
- Thứ Sáu ngày 3/11/2023, Thánh Mactinô Porres, Tu sĩ
- Thứ Bảy ngày 4/11/2023, Thánh Carôlô Borromeo, Giám mục, Lễ nhớ
- Chúa Nhật ngày 5/11/2023, Chúa Nhật XXXI, Thường niên (Đôi giờ vắn lui 1 tiếng).

LỄ CÁC THÁNH NAM NỮ (1/11),**LỄ TRỌNG VÀ BUỘC**

Giáo xứ sẽ có năm Thánh Lễ: Lễ Vọng vào thứ Ba 31/10 lúc 7pm; Lễ thứ nhất vào ngày thứ Tư (1/11) lúc 6:45am; Lễ thứ hai lúc 9am; Lễ thứ ba lúc 7pm, và Lễ thứ tư lúc 9pm. Xin quý Ông Bà Anh Chị Em thu xếp tham dự.

LỄ CÁC ĐẰNG LINH HỒN (2/11)

Giáo xứ sẽ có ba Thánh Lễ, trong đó hai Thánh Lễ như bình thường lúc 7am và 7pm, và một Thánh Lễ lúc 12pm tại Nhà Bình An (Columbarium) của Giáo xứ. Ngoài ra Cha xứ sẽ dâng lễ lúc 3pm tại Nghĩa trang Thánh Tâm (Sacred Heart Cemetery in Rowlett)

QUYÊN TIỀN ĐỢT 2

Chúa Nhật hôm nay 29/10 có quyền tiền đợt 2 giúp các Linh mục Địa phận đã về hưu hoặc đang trong ở Nhà hưu dưỡng. Xin cộng đoàn rộng tay.

THÁNG 11: TƯỞNG NHỚ CÁC LINH HỒN NƠI LUYỆN NGỤC

✠ Sách Toát Yếu Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo số 210 và 211 nói: (1) Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được bảo đảm ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần thanh luyện trước khi được hưởng hạnh phúc thiên đàng; (2) Nhờ sự “các thánh thông công” các tín hữu còn lữ hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu nguyện, đặc biệt là thánh lễ, và tất cả những việc bố thí, ân xá cùng những việc hãm mình để cầu cho họ.

NOVEMBER: IN REMEMBRANCE OF THE SOULS IN PURGATORY:

✠ *Compendium of the Catechism of the Catholic Church states: “Purgatory is the state of those who die in God’s friendship, assured of their eternal salvation, but who still have need of purification to enter into the happiness of heaven. Because of the communion of saints, the faithful who are still pilgrims on earth are able to help the souls in purgatory by offering prayers in suffrage for them, especially the Eucharistic sacrifice. They also help them by almsgiving, indulgences, and works of penance.” (nos. 210 & 211).*

CHÀU THÁNH THỂ TIẾNG ANH

a) Thứ Năm Đầu Tháng ngày 2/11/2023, Lễ các Đấng linh hồn, sau Thánh Lễ 7pm sẽ có chương trình Châu Thánh Thể cầu nguyện các Đấng linh hồn và cho ơn gọi linh mục, tu sĩ với chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót. Mời cộng đoàn tham dự, để tỏ ơn gọi linh mục, tu sĩ nam nữ.

b) Thứ Năm, ngày 9/11/2023 sẽ có Châu Thánh Thể Tiếng Anh vào lúc 7:30pm. Đặc biệt có phần suy niệm Lời Chúa bằng Tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng của nhóm Corpus Domini. Kính mời cộng đoàn đến cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.

VỀ VIỆC RAO Ý LỄ

a) Vì có nhiều người xin lễ trong tháng 11 và để không kéo dài thời gian rao ý lễ, Kinh Sáng trong tháng này sẽ bắt đầu lúc 6 giờ 30 sáng thay vì 6 giờ 35 sáng như trước đây, và chỉ trong tháng này mà thôi.

b) Để không kéo dài thời gian rao ý lễ cho nên những ai xin lễ cùng 1 ý chỉ trong nhiều ngày (ví dụ 1 tháng), Giáo xứ chỉ rao trong 5 Thánh lễ liên tiếp mà thôi, mặc dầu các cha vẫn phải dâng đủ số Thánh lễ theo yêu cầu của người xin cho dù không rao.

HIGH SCHOOL YOUTH SEMINAR (Nov 12)

Các em Giáo Lý lớp Dự Bị Thêm Sức (Lớp 9) và Thêm Sức (Lớp 10) sẽ tham dự Youth Seminar vào Chúa Nhật ngày 12 tháng 11 từ 9-10:15am với đề tài: "Life Issues" do Respect Life Ministry của Giáo phận Dallas đến trình bày.

CHÀU HẰNG TUẦN MỖI THỨ SÁU, SAU THÁNH LỄ 7PM

Giáo xứ sẽ có chương trình Châu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, sau Thánh Lễ 7pm, do các Đoàn Thể và Ban Ngành đảm trách. Kính mời cộng đoàn tham dự để tỏ lòng yêu mến và tôn sùng Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn mạch sống và sức mạnh cho tâm hồn.

CHƯƠNG TRÌNH

- Sau Lời Nguyện Kết Lễ, đặt Minh Thánh Chúa (Quỳ)
- Hát ca ngợi Thánh Thể & xông hương
- Nghe bài suy niệm.
- Hết bài suy niệm, thỉnh lặng vài phút (Ngồi)
- Hát ca ngợi Thánh Thể
- Lời nguyện (Quỳ & đọc chung)
- Này Con Là Đá – Tantum Ergo
 - Lời nguyện kết thúc – Ban phép lành
- Rước Minh Thánh vào nhà nguyện
- Mọi người ra về (Không hát)

LỊCH CHÀU THÁNH THỂ THÁNG 11

- Thứ Sáu, ngày 03 tháng 11: Đoàn Liên Minh Thánh Tâm
- Thứ Sáu, ngày 10 tháng 11: Ban Dự Bị Hôn Nhân
- Thứ Sáu, ngày 17 tháng 11: Phong Trào Cursillo
- Thứ Sáu, ngày 24 tháng 11: LỄ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

NHẬN BẢN TIN MỤC VỤ HÀNG TUẦN QUA ĐIỆN THƯ

Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận được Bản Tin Mục Vụ hàng tuần qua internet (digital version), xin vui lòng email đến bantruyenthong@dmhcg.org.

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 22/10/2023

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

| | |
|---|-------------|
| Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection) | \$22,760.00 |
| Lễ Cưới (Wedding Fees) | \$600.00 |
| Online Donations on Freedomationkiosk.com | \$3,290.00 |
| Quảng Cáo (Advertising Fees): | |
| Bán Tiệm Nail | \$50.00 |
| Cần Người | \$150.00 |
| Giò Chả Đức Hương | \$2,100.00 |
| Magic Land | \$200.00 |
| Nails Warehouse | \$330.00 |
| Q. Hung Mgmt, LLC | \$300.00 |
| Thien Thai State Farm Insurance | \$390.00 |
| Hội Quán (Cafeteria Sales Revenue) | \$11,130.00 |
| Lệ Phí Thêm Sức (Confirmation Fee) | \$2,700.00 |
| Mother Mary's Bookstore | |
| Sales Revenue | \$1,100.00 |
| World Mission | \$6,053.00 |

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

| | |
|---------------------|----------|
| 0048 Bùi Thanh Hải | \$700.00 |
| 0185 Trần Thị Hương | \$350.00 |

*Ai phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ
972-414-7073 hoặc Email dmhcggarland@gmail.com*

**REPORTING ABUSE**

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round. If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP TẠI VÙNG DALLAS

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp đã phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều.

Xin mọi người nhớ đón nghe. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806 Điện thoại: 562-988-7997

Email: radioducmehangcuugiup@gmail.com

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 29/10/2023 lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Bà Nguyễn Thị Tươi 469-441-3511

706 E. Muirfield Rd, Garland, TX 75044

Giáo Khu 7 Ô/B Trần Đình Hiền 972-567-1772

1012 Ocean Breeze Dr, Allen, TX 75013

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tình dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

ĐÓNG GÓP ONLINE CHO GIÁO XỨ

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền tươi cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ www.dmhc.org, sau đó bấm vào mục "Donation – Đóng góp online", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

THÔNG CÁO CỦA GIÁO PHẬN DALLAS VỀ CÁC LINH MỤC Ở NƠI KHÁC ĐẾN CỬ HÀNH BÍ TÍCH**Notice of Diocese of Dallas Concerning Visiting Priests and Speakers**

Theo yêu cầu của Giáo phận Dallas, các linh mục đến cử hành bí tích trong địa phận hoặc các giáo dân đến diễn thuyết, phải có giấy giới thiệu hoặc chứng nhận "không có gì ngăn trở" từ bề trên hoặc giới chức thẩm quyền của họ. Giấy chứng nhận phải được cấp trong vòng 6 tuần lễ trước khi vị đó đến giáo phận.

Quý Ông Bà và Anh Chị Em trong Giáo xứ khi có các linh mục thân quen đến thăm, xin vui lòng nhắc nhở các ngài để các ngài chuẩn bị trước giấy chứng nhận mà Giáo phận yêu cầu.

Visiting priests coming to the diocese to celebrate a sacrament must present a celeret or affidavit of good standing issued within the previous six-week period. Lay speakers must present a letter of good standing from their pastors or diocese within the previous six-week period.

Understand Your Catholic Faith with
The Catechism in a Year Podcast
with Fr. Mike Schmitz!

By listening to this podcast, Catholics will:

- Read the entire *Catechism of the Catholic Church* in 365 days
- Understand the essentials of the Catholic Faith and why they matter
- Transform their relationship with the Church that Christ founded

Get the FREE Reading Plan!

Scan this QR code with your phone to learn more and get your free reading plan!

www.ascensionpress.com/ciy



SUNDAY REFLECTION:**Thirtieth Sunday Sunday in Ordinary Time (Year A)****The High Calling of Love**

“You shall love the Lord, your God, with all your heart, with all your soul, and with all your mind. This is the greatest and the first commandment. The second is like it: You shall love your neighbor as yourself. The whole law and the prophets depend on these two commandments.”
Matthew 22:37–40

Think about the many things you desire in life. What would make up that list? Perhaps there are many good things that would be included, such as a desire for strong family relationships, good health, a happy life, good friends, and financial security. Perhaps there are other things that would be included, such as success in an occupation, nice vacations, a new home, and fun adventures in life. If you were to make a list like this that began with your deepest desire, what would come first? We might all know what should come first, but if you were to honestly examine the desires of your heart right now, what would be on the top of that list?

Ideally, the first and greatest desire of our souls would be the two greatest commandments. Above all else you will desire to love God with all your heart, soul and mind and love your neighbor as yourself. Is that the deepest desire of your heart?

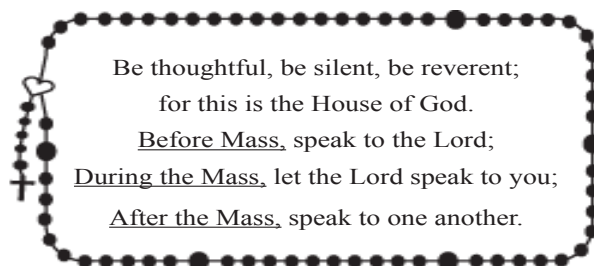
What’s important to note is that we ought not love God with most of our heart, soul and mind. We don’t just love Him with 51% and then allow ourselves to disseminate the other 49% to other loves. No, 100% of our love must go to God. God must be the single and exclusive object of our love.

If you were to give to God 100% of your love, what would you have left for others? The glorious nature of our love of God is such that the more love we offer to God, the more we have to give away to others. When we give our love to God, He does not take it away from us and keep it for Himself in a selfish way as if He is jealous and possessive. Instead, loving God transforms our ability to love in such a way that we have even more than we started with. We are limited creatures and we are limited in our ability to love. God is infinite and His love is infinite in nature. Therefore, when we give our limited love to God, we receive back from Him His infinite love. This love is then able to overflow from our lives and can be distributed without reserve.

So back to our original question: Do you love God with all your heart, with all your soul, and with all your mind? If you do, then it means that every part of who you are is caught up in the mind and will of God. It means that you continuously seek to understand God and all that He has revealed to you. It means that you seek to comprehend His perfect will for you every day of your life. It means that you choose only that which God wills and that you do so with passion, zeal and fervor. It means that you are continuously attentive to God, respond to His gentle promptings of grace, and are led by Him every moment of every day of your life. That is a high calling! But it is the calling you have been given. Then, and only then, will you be loving yourself with the love of God by opening yourself to His outpouring of love, and only then will you be able to act as an instrument of God’s love to those around you.

Reflect, today, upon the high and definitive calling you have been given to love God with every fiber of your being. Your love must become all-consuming. It must be total and without hesitation. It will require the complete sacrifice of your life, the full purging of your sins, the denunciation of all selfishness and a heart that is open to the infinite power of God’s transforming touch. Because God commanded this, it is possible. It is possible to become a great saint. Shoot for nothing less. Never give up on this high calling, and know that it is the only way to the fulfillment in life that you deeply desire.

My loving Lord, You have given everything to me and ask for everything in return. Please help me to understand Your perfect love and to choose it with all my might. I do love You, dear Lord. Help me to love You with all that I am. Jesus, I trust in You.



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Cũng xin đừng làm bẩn các bàn quỳ hàng ghế bằng cách gác giày lên trên đó. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Please do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Also, please do not soil the kneeler cushions by putting your shoes on them. Thank you for your cooperation.

HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to: (a) Physical or Mental Health Care; (b) Spiritual Direction and Reconciliation; (c) Moral and Emotional Support; (d) Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men *; (e) Project Joseph Retreat for Men **

* PROJECT RACHEL offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men

www.racheldallas.org

healing@racheldallas.org | 214-544-CARE (2273)

** PROJECT JOSEPH offering one day of healing retreat for and by men

www.projectjosephdallas.org

healing@projectjosephdallas.org | 469-720-2273 (CARE)

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?

Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call 972-BABY DUE (972-222-9383) for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.

- Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.

- Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

'SÓI ĐỘI LỐT CỪU': GIÁO PHẬN CALIFORNIA CẢNH BÁO VỀ LINH MỤC MẠO DANH

Giáo phận Stockton, California, đã đưa ra cảnh báo về hai kẻ mạo danh đóng giả là giáo sĩ Công Giáo ở thành phố Modesto và đòi đóng góp rất cao cho các thánh lễ, ban phép lành và bí tích.

Giáo phận cho biết hai người đàn ông không rõ danh tính đang mạo danh các giáo sĩ thực sự của Mẹ Tây Cơ, đó là Đức Tổng Giám Mục Raúl Gómez González của Toluca và Cha José Adán González Estrada, một linh mục thuộc cùng một tổng giáo phận.

Giáo phận cho biết trong cảnh báo hôm thứ Sáu rằng những kẻ mạo danh đang tính chi phí rất cao cho các phép lành bí tích và “tiền hành trái phép” các bí tích như rửa tội, thêm sức và Rước lễ lần đầu.

Các quan chức giáo phận đã làm việc với Tổng giáo phận Toluca ở Mẹ Tây Cơ để xác minh hành vi lừa dối. Modesto nằm cách Fresno 90 dặm về phía bắc ở Thung lũng Trung tâm của California.

Giáo phận cho biết những kẻ mạo danh cũng đang dạy các lớp và cấp chứng chỉ có tính chi phí. Chi tiết chính xác về các lớp học và chứng chỉ đó vẫn chưa rõ ràng, nhưng Erin Haight, phát ngôn viên của Giáo phận Stockton, nói với CNA hôm thứ Hai rằng ảnh chụp các chứng chỉ có dòng chữ “Thêm sức” và “Rước lễ”.

Giáo phận cũng cho biết những kẻ mạo danh đã yêu cầu giấy khai sinh cho những cá nhân tham gia các bí tích, “làm dấy lên mối lo ngại về nạn buôn người và đánh cắp danh tính”.

Ngoài ra, giáo phận cho biết, những kẻ lừa đảo đã tham gia vào các chiến thuật đe dọa khi danh tính hoặc quyền hạn của họ bị thẩm vấn, thường sử dụng các biện pháp đe dọa pháp lý đối với các cá nhân.

Giáo phận đã liên lạc với những cá nhân có thể là nạn nhân của vụ việc, nhưng họ muốn giấu tên, Haight nói.

Cảnh sát Modesto đã được thông báo về vụ lừa đảo này nhưng giáo phận cho biết họ đã được khuyên rằng chỉ những nạn nhân của vụ lừa đảo mới có thể nộp đơn khiếu nại hình sự.

CNA đã liên hệ với Sở Cảnh sát Modesto để bình luận hôm thứ Hai nhưng không nhận được phản hồi ngay lập tức.

Giáo phận khuyến khích mạnh mẽ bất kỳ nạn nhân nào của vụ lừa đảo hãy liên hệ với cảnh sát.

“Cần lưu ý rằng cảnh sát không hỏi về tình trạng nhập cư của người gọi; mối quan tâm hàng đầu của họ là chống lại các hoạt động tội phạm”, tuyên bố của giáo phận cho biết.

Ngoài ra, giáo phận còn cho biết rằng “các bí tích Công Giáo phải được cử hành trong các nhà thờ Công Giáo trừ ra trường hợp nguy cấp”.

Tuyên bố cho biết: “Việc cử hành lễ rửa tội, thêm sức và

Rước lễ lần đầu ở những địa điểm ngoài trời như công viên không phù hợp với các thực hành Công Giáo đã được thiết lập”.

Haight nói với CNA rằng giáo phận chỉ biết có hai kẻ mạo danh nhưng đang tích cực theo dõi tình hình.

Cô cũng nói rằng giáo phận không biết liệu có lễ rửa tội nào hợp lệ hay không hoặc liệu bánh thánh thật có được sử dụng hay không nhưng nói rằng “đây rõ ràng là 'những con sói đội lột cừu' và cho đến nay họ đã không hoạt động một cách thiện chí.”

Cô nói thêm, danh tính thực sự của những người đàn ông vẫn chưa được biết.

Haight cho biết các giáo phận xung quanh đã biết về trò lừa đảo này nhưng Giáo phận Stockton chưa nhận được bất kỳ báo cáo nào về hành vi gian lận tương tự. Cô nói thêm rằng giáo phận sẽ giữ liên lạc với các giáo phận lân cận về tình hình.

Haight cho biết những cảnh báo đầu tiên về vụ lừa đảo đã đến với giáo phận thông qua “những nỗ lực chủ động của các thành viên cộng đồng và giáo dân của chúng tôi”.

Cô nói thêm: “Sự cảnh giác và cam kết của họ đối với hạnh phúc của những người hàng xóm của họ đóng một vai trò quan trọng trong việc khiến chúng tôi chú ý đến vấn đề này”.

Cô nói: “Chúng tôi gửi lời khen ngợi và lòng biết ơn chân thành đến những người đã kịp thời báo cáo hoạt động đáng ngờ, cho phép chúng tôi thực hiện hành động nhanh chóng và phù hợp”.

Đầu năm nay, một cảnh báo khác được giáo phận đưa ra là cảnh báo các tín hữu về một cựu linh mục Stockton đã bị sa thải khỏi hàng giáo sĩ khi cử hành Thánh lễ tại nhà riêng.

Vị cựu linh mục đó, Leo Suarez, đã bị sa thải khỏi hàng giáo sĩ vào năm 2016 sau hai lần bị buộc tội lạm dụng tình dục trẻ vị thành niên. Ông đã tự báo cáo ít nhất một vụ lạm dụng cho giáo phận vào năm 2009. Một tài liệu của giáo phận cho thấy rằng ông cũng đã bị buộc tội một cách đáng tin cậy vào năm 2014.

Tuyên bố vào thời điểm đó cho biết rằng các tín hữu không được khuyến khích tham gia vào bất kỳ mục vụ nào do Suarez điều hành “vì nó phá vỡ sự hiệp thông của họ với Giáo Hội Công Giáo và có thể, trong một số trường hợp, dẫn đến việc ban bí tích vô hiệu.

Haight nói với CNA vào thời điểm đó: “Chúng tôi có nghĩa vụ giáo dục giáo dân của mình và chúng tôi không bao giờ muốn họ trở thành nạn nhân của những kẻ đang tìm cách lợi dụng họ và đức tin của họ”.

Cô nói: “Là một giáo phận, chúng ta phải bảo vệ việc quản lý các bí tích và các tín hữu của chúng ta”.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Allstate COVENANT INSURANCE AGENCY
2100 Valley View Ln, St#320, Farmers Branch, TX 75234



BẢO HIỂM

Xe, Nhà, Nhân Thọ và Doanh NGHIỆP
Anh Phạm **214-210-0944**
anhpham@allstate.com

6/10-6/4/24



CHAMPION ORTHODONTICS
www.championorthotexas.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044

20/8-20/11

Văn Phòng Bảo Hiểm

STIDHAM AGENCY



Chúng tôi chuyên cung cấp các loại bảo hiểm:

Nhà - Xe - Thương Mại - Nhân Thọ

VIVIAN PHAM 214-878-2545

972-202-5033

vivian.pham@allstate.com

2611 N Belt Line Rd Ste 100, Sunnyvale, TX 75182

Chúng tôi có giảm giá cho các quý khách **mua bundle xe & nhà**

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người mượn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

CẦN NGƯỜI

Cần 1 người đàn ông sẵn sàng 1 ông cụ ở Rowlett 3 ngày 1 tuần (Thứ 2, 4, 5) 10:00am-7:00pm Lương \$12/giờ trở lên tùy theo kinh nghiệm. L/L: anh Thái

972-898-0575

22/10-22/12

BÁN TIỆM NAIL

4636 Maple Ave, Dallas, TX 75219
L/L Cô Tuyết

214-710-1366
214-6575-5666

22/10-22/12

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TDLR 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999 +10/2024

CẦN NGƯỜI

Cần người tận tâm chăm sóc cụ ông ở gần Nhà Thờ ĐMHCG Cụ ông còn khỏe, đi đứng được Bao ăn ở. Mọi chi tiết xin liên lạc Hương

831-776-6485

29/10-29/12

TRACY HAIR SALON

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men. Women or Kid cut **(214) 501-3578**
Color. Korean Perm. Full Service **214-897-8399 (CÚC)**
469-623--2123 (QUYÊN)

5/5-5/2024

Công Ty Địa Ốc | **Tặng Khách**
Mua - Bán - Đầu Tư

- Mua Nhà Được Tặng - 1%
- Đăng Bán Nhà Chi - 1%
- Định Giá Nhà Miễn Phí

1%

amazing REALTY GROUP **ANDY LE**
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp **334-578-8888**
STEPSTONE REALTY

01/10-01/03

DI TRÚ, VÉ MÁY BAY & ĐỊA ỐC

- Bảo lãnh người thân, thẻ xanh, nhập tịch
- Mua bán, listing nhà ở, và thương mại (MLS#774351)
- Vé máy bay

L/L: **469-783-0680** An
945-238-3259 Vivian

22/10-22/12

CẦN NGƯỜI

Sẵn sàng 1 bà cụ vùng DFW Lương \$3000/tháng, bao ăn ở

L/L: Cô Hồng
972-898-6966

22/10-22/12

PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYỀN VIỆT

Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023
- Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7
- Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc:
Gary Phuoc Doan: **714-651-6861** garydoan@gmail.com
HiepCao: **682-812-3494** dominichiep@gmail.com
Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

01/10-01/01S

Funeral Home Cremation Service



Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.
Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.
Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diem Phuc
972-489-1171
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM | **HOME SERVICES**

Uy tín - Chất lượng

- **NUỐC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
* Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
* Sửa hệ thống tưới cỏ
- **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER



BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

- ※ Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7
- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.
- ※ **Đặc biệt:**
- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺


LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)

Commercial/Residential Construction & Remodeling Services
Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl
L/L: Hiền Lê
972-757-9820

08/23-08/2024



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



Implant-Supported Bridge



Implant-Supported Denture

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

CÂY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

LẤY TÙY RĂNG
 (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare aetna



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



EYE CARE & EYE WEAR

- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- Cắt kính lấy trong ngày

- Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch | Điền Đơn Thi Quốc Tịch |
| Công Hàm Độc Thân | Re-new Thẻ Xanh |
| Bồ Túc Hồ Sơ | Re-entry Permit |
| Thị Thực Chứ Ký | Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam |
| Chụp Hình Passport | Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam |
| Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt | Sang Tên Tiệm |
| Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội | Thành Lập Công Ty |
| Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm | Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương |

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHI-EIDO
 COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081**
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu nhà thờ ĐMHC, 3/2/2-1900sf
2. Khu Kingsbridge, 4/2/2 - Góc đường
3. 4/2/2 Khu Brand

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School
Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: 469-233-0289
Cô Vivian: 214-566-1374

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$399.99
giá thường \$499.00
Kèm sứ vào phòng trắng sáng, 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng: \$109
Total \$2,999
trường thường hợp đơn giản

invisalign BRACES AVAILABLE

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUSDENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.